

Филологические науки
Языкознание (10.02.00)

Теория языка

Добродомов И.Г., Камчатнов А.М. Орфографические маргиналии I 326

Лексикология и фразеология

Арсентьева Ю.С., Замалетдинов Р.Р. Фразеологизмы-эвфемизмы обозначения социально-политической сферы в русском и английском языках 330

Хуснуллина Ю.А. Способы словообразования и структурные типы неологизмов компьютерно-опосредованной коммуникации 338

Субраков А.Д. Фразеологические единицы со словом «сердце» в языках разных систем (на материале хакасского и русского языков) 344

Когнитивистика и семасиология

Карельская Ю.Ф., Манерко Л.А. Метонимические когнитивные модели в наименованиях международных соглашений США и Великобритании 354

Комышкова А.Д. Христианская лексика в IT-дискурсе: функциональный и когнитивный аспекты 363

Верносова Е.И., Коньшина Ю.И. Семантическая сеть как средство выявления содержательно-концептуальной информации в монографии Дж. Дьюи "The School and the Society" 379

Дискурсивные исследования и стилистика

Воякина Е.Ю. Метафорическая репрезентация концепта «коронавирус» в медиадискурсе (на материале русских и английских медиатекстов) 388

Алтабаева Е.В. Рекламный дискурс в контексте медиастилистики 401

Ражева Е.С., Трошина О.В. Стилистические особенности художественных произведений англоязычных писателей середины XX и начала XXI века и их связь с прагматикой текста 408

Васильюк К.Ю. Британская траурная речь как жанр ритуального дискурса 417

Логинов А.В. Вопросительное предложение как способ нарушения постулатов общения 424

Проблемы перевода

Карипиди А.Г., Павловская О.Е. Проблемы перевода фразеологизмов с русского языка на английский, французский и немецкий 432

Жорж Т.К. Перевод в системе национальной поэзии: закономерность трансформаций 441

Лингводидактика

Ермакова М.А., Мартыненко Ю.Б. Лингводидактический потенциал антропонимов в иностранной аудитории 455

Лапошина А.Н. Что значит «не входит в лексический минимум»? Подсчет процента незнакомой лексики в тексте по РКИ с учетом доступных словообразовательных моделей 473

CONTENTS

SCIENCE, EDUCATION, CULTURE

Profession Education Pedagogy

Lomonosova N.V., Osipova O.P. Transformation of Higher Education Management System with Regard to the Experience of Digitalization	11
Gorokhov S.A., Savenkova E.V. Basic Problems and Prospects for the Staffing the Regional Education System (On the Example of the North-West Federal District)	25
Vladimirova T.N., Leskonog N.Yu., Marusyak D.M. Representation of Personnel Training in Pedagogical Universities: Research Results	37
Komarov V.V., Kuteinitsyna T.G., Prudnikova V.A. Ranking of Russian Regions According to the Qualification Index of Teaching Staff in the Secondary Vocational Education System	45
Surmenko M.S. Terminological Culture of Teachers of Secondary Vocational Education System	56
Ledovskaya T.V., Solynin N.E., Khodyrev A.M. Value Gaps in Pedagogical Activity: From Teacher to University Lecturer	68
Ilakavichus M.R. Anthropopractices in the Educational Process of Higher Education Institutions of Russian Ministry of Internal Affairs System	79

Educational Topics and Techniques

Obidina O.A., Popova O.V. Formation of the Future Teacher's Competencies in the Field of Personal Security	88
Avramenko A.P. Individual Trajectory of Foreign Language Teaching at Formal, Non-Formal, and Informal Levels of Continuing Education System	100
Efimova A.D. The Model of the Concept Centered Lesson While Teaching a Foreign Language at the University (On the Example of the Concept "Dandy")	108
Chepurnykh N.K. Metrology: The Place and Role of the Discipline in the Training of Forensic Experts	121
Lapina O.A., Cherepanova A.L. Method of Search and Explanations of Errors in Developing Students' Critical Thinking and Forming Their Competences in Computer Sciences.	128
Dyakova T.A., Zhrebtsova Zh.I., Kholodkova M.V. Implementation of the Multimodality Principle in the Formation of Socio-Cultural Competence Among Foreign Students.	141
Vasileva K.V. A Language Textbook for the Specialty "Design" for Chinese Students of the Joint Engineering Institute: Concept, Structure, Content.	158
Deza E.I., Popov A.N. Training of Mathematics Teachers to Organize Olympiads for Schoolchildren	171
Bokova O.A., Veryaev A.A., Kamenskaya V.O. What Should a Game Master Know and Be Able to Do?	184

Language and Education

- Kuznetsova G.V., Laskareva E.R., Morozova L.Yu., Pozdnyakova A.A.** Multilingualism and Giftedness. 195
- Polubichenko L.V.** Control and Assessment in a “Foreign Language” Course at a Non-Linguistic University 210
- Osipova O.I.** The Project “Reference Dictionary” for Learners of Russian as a Foreign Language 218
- Nadkha S.E.** Methodological Support for Working with Culture-Oriented Texts in Forming a Value Attitude to the Russian as a Foreign Language 226
- Sokolova G.E.** Literary Texts as a Means of Teaching Foreign Students Aesthetics of the Russian Language and Speech 240

Education and Physical Culture

- Gilfanova E.K., Fedorova M.Yu., Sharova O.Yu.** Research on the Dynamics of Female Students’ Readiness for the Norms of the Russian Physical Culture and Sports Complex “Ready for Labour and Defense” 248
- Dubov A.M., Kim T.K., Kuzmenko G.A., Mikhailov A.G.** Conceptual Framework of Physical Culture and Recreation and Mass Sports Work at Moscow Pedagogical State University 257

FUNDAMENTAL SCIENCE TO HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS

9

History

In the Field of Intellectual History

- Artamonov G.A., Davletbaeva V.B., Malandin V.V., Rogozhin N.M.** The Russian Orthodox Church in the System of I.S. Aksakov’s Socio-Political Views 287

Social and Cultural History

- Zernov D.V., Igaeva K.V.** Mediatization of Memory: A Sociological Survey of Students Studying Historical and Nonhistorical Specialties 296
- Druzhkin S.M., Mordvinov A.A.** Comparative Studies of the History of Childhood and Child Image Transformations in the USA and the USSR 1945–1968 308
- Shonus I.Kh.** Evolution of Medical and Social Volunteering Models in 19th – Early 21st Century (On the Example of the Fight Against Epidemic in the Russian Empire and the Covid-19 Pandemic in the Russian Federation) 316

Linguistics

Language Theory

Dobrodomov I.G., Kamchatnov A.M. Spelling Marginals I 326

Lexicology and Phraseology

Arsentyeva Yu.S., Zamaletdinov R.R. Phraseological Euphemisms Referring to the Social and Political Sphere in Russian and English 330

Khusnullina Yu.A. Word Formation Methods and Structural Types of Neologisms of Computer-Mediated Communication. 338

Subrakov A.D. Phraseological Units with the Word “Heart” in Languages of Different Systems (Based on Khakass and Russian Languages) 344

Cognitive Studies and Semasiology

Karelskaya Yu.F., Manerko L.A. Metonymic Cognitive Models in the US and UK Treaties. 354

Komyshkova A.D. Christian Vocabulary in It-Discourse: Functional and Cognitive Aspects. 363

Vernoslova E.I., Konshina Ju.I. Semantic Network of Terms as a Source of Contextual Information in John Dewey’s Paper “The School and the Society” . . . 379

Discourse Studies and Stylistics

Voyakina E.Yu. Metaphorical Representation of the “Coronavirus” Concept in the Mediadiscourse (Based on the Material of Russian and English Mediatexts) 388

Altabayeva E.V. Advertising Discourse in Context of Mediastylistics 401

Razheva E.S., Troshina O.V. Stylistic Features of Literary Works of English-Speaking Writers of the Mid-XX and Early XXI Centuries and Their Connection with the Pragmatics of the Text 408

Vasilyuk K.Yu. British Eulogy as a Genre of Ritual Discourse 417

Loginov A.V. An Interrogative Sentence as a Way of Violating the Postulates of Communication 424

Translation Studies

Karipidi A.G., Pavlovskaya O.E. Challenges of Translating Russian Phraseological Units into English, French and German 432

Georges T.K. Translation in the System of National Poetry: Patterns of Translation. 441

Linguodidactics

Ermakova M.A., Martynenko Ju.B. Linguodidactic Potential of Anthroponyms in Russian as Foreign Language Teaching Practice. 455

Laposhina A.N. “Is Out of the Vocabulary List”, What Does It Mean? Calculating the Percentage of Unknown Words in a Text for Foreign Students Considering Their Derivatives 473

ТРАНСФОРМАЦИЯ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ ПРОЦЕССОМ В ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВИЗАЦИИ

Н.В. Ломоносова, О.П. Осипова

Аннотация. Форсированная цифровизация образовательного процесса спровоцировала «цифровой прорыв» в системе управления высшего образования и привлекла внимание мирового сообщества к ряду проблем, связанных с формированием и совершенствованием цифровой грамотности, цифровых компетенций и условиями использования электронных образовательных ресурсов. Предметом данной статьи является современная система управления высшим образованием. Объект исследования — вузы, функционирующие в период пандемии COVID-19. Актуальность связана с неизбежной трансформацией инфраструктуры вузов, влекущей за собой видоизменение взаимосвязей и взаимозависимостей субъектов образовательного процесса, и обусловлена уникальностью ситуации, сложившейся в сфере высшего образования в 2019–2021 гг. Интерес к представленной проблеме подтверждается наличием широких технических возможностей для развития цифровых технологий в ближайшем будущем. Теоретической основой исследования, положенного в основу данной статьи, являются работы отечественных и зарубежных ученых, специалистов в области управления высшим образованием, труды современных исследователей, касающиеся рассматриваемой тематики, а также собственный опыт. Цель исследования — выявление и оценка рациональности взаимосвязей субъектов цифрового образовательного процесса. Задачами исследования являются: изучение принципов и механизмов управления вузом с точки зрения путей их совершенствования в цифровой реальности, анализ существующих вариантов цифрового взаимодействия между участниками образовательного процесса, формулирование предпосылок трансформации управления университетом, создание обобщенной модели взаимодействия субъектов образовательного процесса в эпоху цифровизации.

11

Ключевые слова: цифровые технологии в образовании, управление высшим образованием, цифровое взаимодействие, электронные образовательные ресурсы, дистанционные образовательные технологии, цифровая грамотность.

Для цитирования: Ломоносова Н.В., Осипова О.П. Трансформация системы управления образовательным процессом в высшем образовании в условиях цифровизации // Преподаватель XXI век. 2021. № 4. Часть 1. С. 11–24. DOI: 10.31862/2073-9613-2021-4-11-24



TRANSFORMATION OF HIGHER EDUCATION MANAGEMENT SYSTEM WITH REGARD TO THE EXPERIENCE OF DIGITALIZATION

N.V. Lomonosova, O.P. Osipova

Abstract. *The rapid digitalization of the educational process has provoked a “digital breakthrough” in the system of higher education management and attracted the attention of the world community to a number of problems associated with the formation and improvement of digital literacy, digital competencies and conditions of using electronic educational resources. The article considers the modern system of higher education management. The object of the study is higher education institutions operating during the COVID-19 pandemic. The relevance is associated with the inevitable transformation of the infrastructure of universities, entailing the modification of the interrelations and interdependencies of the subjects of the educational process, and is conditioned by the uniqueness of the situation in the sphere of higher education in 2019-2021. The interest in the presented problem is confirmed by the presence of great technical opportunities for the development of digital technology in the near future. The study is theoretically based on the works of domestic and foreign scientists, specialists in the field of higher education management, the works of contemporary researchers related to the topic under consideration, as well as personal experience. The aim of the study is to identify and evaluate the rationality of the interconnectedness of the subjects of the digital educational process. The objectives of the study are: studying the principles and mechanisms of university management in terms of ways to improve them in the digital reality, analysis of existing options for digital interaction between participants in the educational process, formulating the prerequisites for the transformation of university management, creating a generalized model of interaction between subjects of the educational process in the era of digitalization.*

Keywords: *digital technologies in education, higher education management, digital interaction, electronic educational resources, distance learning technologies, digital literacy.*

Cite as: Lomonosova N.V., Osipova O.P. Transformation of Higher Education Management System with Regard to the Experience of Digitalization. *Prepodavatel XXI vek*. Russian Journal of Education, 2021, No. 4, part 1, pp. 11–24. DOI: 10.31862/2073-9613-2021-4-11-24

12

Классические основы управления в социальной сфере рассматривали Ф.Тейлор, А.Файоль, Г.Эмерсон, Ф.Гилберт, Э.Май. Роль управления в системе высшего образования отражена в фундаментальных исследованиях В.Н.Турченко [1], В.Н.Шубкина [2], Ф.Р.Филиппова [3], Т.И.Шамовой [4] и др. Необходимость использования инновационных подходов при управлении высшим образованием отмечается в трудах Э.М.Андреева, Б.Т.Пономаренко, В.С.Степина [5], П.Г.Щедровицкого, В.С.Белгородского, Н.В.Ломоносовой, О.П.Осиповой [6]. Опыт модернизации управления вузами представлен в

работах И.М.Ильинского [7], Н.А.Матвеевой, В.И.Байденко, А.В.Миронова, В.Я.Нечаева [8] и др. Кроме того, существует ряд эмпирических исследований, носящих локальный характер. Однако преимущественное большинство рассматриваемых работ отражают конкретную специфику управления в высшем образовании, характерную для соответствующего периода времени, и хотя они являются безусловно значимыми для развития менеджмента в высшем образовании, однако не могут быть сравнимы с менеджментом учреждений высшего образования во время перехода на полностью